

Curriculum Vitae

- ***PERSONAL INFORMATION***

Name Miguel Pires Pereira
Nationality Portuguese-Portugal
Date of birth 01/02/1974 at Lisbon, Portugal
Residence Vila Nova de Gaia - Portugal
Gibraltar - UK Overseas Territory
Em@il: miguel.pires.pereira@gmail.com
Website: <https://miguelpirespereira.wixsite.com/trad>
ProZ member <http://www.proz.com/translator/1343048>

- ***EDUCATION***

- Technological Degree in Enterprises Administration, finished with the final classification of 18 values in Clara de Resende's High School in Oporto, Portugal
- College degree in Modern Languages and Literature - Portuguese and French studies in Faculdade de Letras of Lisbon's University
- College degree in Modern Languages and Literatures - Portuguese and Spanish studies (major) and French studies (minor) in FCSH of Univ. Nova of Lisbon

- ***OTHER STUDIES***

- Course of Latin in Institut Français in Oporto
- Portuguese War Navy - Communications, Translation and Cryptography Operator Course.
- Professional Training in Clients' Support and Use of Telecommunication's Database in Vodafone

- Professional Training in Data fax Communications and Websites Administration in Telecel / Vodafone.

• ***PROFESSIONAL EXPERIENCE***

- Portuguese, Spanish, Italian, French, and English freelancer translator and interpreter since 1999 for agencies, enterprises and public institutions.

- Portuguese War Navy - Communications, Translation and Cryptography Operator

- Translator and PR of Cineclube do Porto

- Tourism guide and interpreter in Port Wine Cellars of Osborne and Sandman

- Portuguese, Spanish, English translator and interpreter for UEFA, working in Futebol Clube do Porto, SAD (Portuguese football team)

- Clients' assistant in Vodafone (Spanish/English)

- Technical assistant of data and internet in Vodafone (Spanish/English)

- Transcription of courts' tapes since February 2002

- English and Spanish interpreter for Club de España in Oporto

- Spanish and Portuguese teacher (general and enterprises) in Lancaster College of Lisbon.

- Legal interpreter (Portuguese and Spanish) since 2003

- Translator with involvement in numerous projects for various entities and agencies on topics related to public and business administration, European community affairs, and general matters related to this field.

- Translator, interpreter and PR for Sociedad Española de Internet Científico (medical devices, methods, medical tests and “pearls”).

- Technical Translator for Linde Material Handling Corporation

- Medical Translator for Medline Corporation (medical devices, techniques, trials and pearls).

- ***LANGUAGES***

- ***Translation Combinations***

✧ English	to	Portuguese (Native)
✧ Spanish	to	Portuguese (Native)
✧ French	to	Portuguese (Native)
✧ Italian	to	Portuguese (Native)

- ***TRANSLATION AREA'S***

Mostly Medical and Pharmacology, Technical, Industrial, Electrical, Automotive, but also Arts and Arts history, Trading/Forex, e-Commerce, Tourism, Gaming /Casino games, and General translations.

Note: As far as medical and pharmacological translation is concerned, considering that I started my activity in 1999, it's safe to say that I must have worked on hundreds of projects, resulting in the translation of thousands of words, figures that I can't quantify.

- ***SERVICES:***

Translation MTPE Proofreading Localization Subtitling

- ***COMPUTER SKILLS***

- Deep knowledge as a user of:
- Microsoft Office environments
- Windows environments and Intranet
- Cat Tools: Trados, MemoQ, Wordfast, Matecat, SmartCat, Memsource, Phase, Xtm, etc.

Jun/2025